

Titre

Michael Filhol, Thomas Von Ascheberg

LISN, CNRS, Université Paris-Saclay

Résumé

Les langues dotées d'une forme écrite sont en général équipées de logiciels d'édition, et plus aisément de traitements automatiques en conséquence. Ce n'est en revanche pas le cas des langues des signes (LS) qui en sont dépourvues. Les progrès techniques ont permis la communication par support vidéo, mais celui-ci rend difficile la correction ou réutilisation partielle, la copie libre, la requête... Son stockage est volumineux, l'édition est techniquement lourde car demande en général de réenregistrer des parties ainsi que des compétences techniques, et la diffusion pose des problèmes de droits à l'image. Une vidéo n'est même jamais anonyme, ce qui contrairement au texte qui peut circuler sans l'identification d'une personne, n'est pas sans effet sur la circulation des idées et des informations en LS.

Les sourds et professionnels usagers de la langue contournent parfois ces problèmes en la schématisant sur papier (fig. 1), d'une manière qui fait spontanément apparaître des régularités [1]. Inspirés par celles-ci pour qu'il soit le plus adoptable possible, nous avons développé le script graphique éditable AZVD (fig. 2), avec la propriété d'être synthétisable, c'est-à-dire permettant la génération d'une animation en LS, de fait anonyme. La démonstration proposée consiste en un éditeur de schémas AZVD (fig. 3), offrant un moyen de représentation et d'édition anonyme d'énoncés en LS [2].

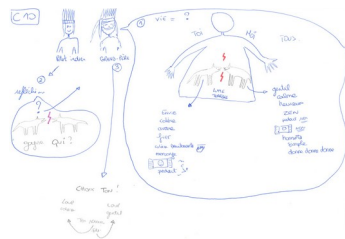


Figure 1

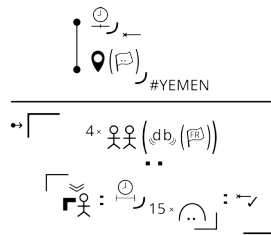


Figure 2

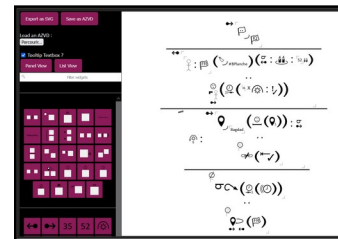


Figure 3

Références

[1] Filhol (2020). *Elicitation and corpus of spontaneous Sign Language discourse representation diagrams*. Proceedings of the 9th workshop on the representation and processing of Sign Language, Marseille, France.

[2] Filhol & Von Ascheberg (2024). *A software editor for the AZVD graphical Sign Language representation system*. Proceedings of the 11th workshop on the representation and processing Sign Language, Turin, Italy.